



## CHAPITRE 76

## CHAPTER 76

### Loi modifiant la charte de la cité de Sillery An Act to amend the charter of the city of Sillery

[Sanctionnée le 18 décembre 1952]

[Assented to, the 18th of December, 1952]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Sillery, par sa pétition, représente qu'il est de l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 11 George VI, chapitre 90, et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande:

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Achat ratifié.

**1.** L'achat par la cité d'un camion à neige à être payé avec le solde de l'emprunt autorisé par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi 15-16 George VI, chapitre 80, est ratifié et l'emprunt de tel solde pourra se faire au cours de l'année mil neuf cent cinquante-trois.

S.R.,  
c. 233,  
a. 429,  
am. pour  
la cité.

**2.** L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité de Sillery, en ajoutant après le paragraphe 4<sup>a</sup>, le suivant:

Plage.

"4<sup>b</sup> Louer, acheter, opérer, améliorer et entretenir une plage connue sous le nom de Plage des Foulons, dans les limites de la cité de Sillery, sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, avec tous les services accessoires, y compris l'exploitation

Preamble.

**W**HEREAS the city of Sillery, by its petition, represents that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs, that its charter, the act 11 George VI, chapter 90, and the acts amending it be again amended;

Whereas it is expedient to grant this petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Purchase ratified.

**1.** The purchase by the city of a snow-truck to be paid for with the balance of the loan authorized by the provisions of paragraph 2 of section 4 of the act 15-16 George VI, chapter 80, is ratified and the borrowing of such balance may be effected during the year one thousand nine hundred and fifty-three.

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
city.

**2.** Section 429 of the Cities and Towns Act is amended for the city of Sillery by adding after paragraph 4<sup>a</sup>, the following:

Beach.

"4<sup>b</sup>. To lease, purchase, operate, improve and maintain a beach known by the name of Plage des Foulons, within the limits of the city of Sillery, on the north shore of the St. Lawrence river, with all accessory services, including the operation

d'un restaurant et décréter par règlement un tarif d'admission sur ladite plage.

Emprunt.

La cité peut emprunter par règlement qui ne requiert pas d'autre formalité que l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec un montant de dix mille dollars, pour l'érection de diverses constructions sur cette plage, remboursable en cinq ans."

S.R.,  
c. 233,  
a. 614a,  
aj. pour  
la cité.

**3.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité de Sillery, en y ajoutant, après l'article 614, le suivant:

Hono-  
raires.

"**614a.** Dans toutes poursuites en recouvrement de ces amendes par la cité, les honoraires auxquels son procureur a droit contre le défendeur sont les suivants:

1° cinq dollars, si un plaidoyer de culpabilité a été enregistré le ou avant le jour du rapport;

2° dix dollars, si un plaidoyer de culpabilité est enregistré après le jour du rapport;

3° quinze dollars, si un ou plusieurs témoins sont entendus;

4° un honoraire de cinq dollars pour tout ajournement accordé à la demande du défendeur sera payable à l'avocat de la poursuite."

Don au-  
torisé.

**4.** La cité est autorisée à donner annuellement un montant n'excédant pas la somme de mille dollars pour fins charitables, patriotiques, humanitaires et d'éducation. Les dons faits par la cité jusqu'à ce jour pour lesdites fins sont déclarés légaux.

"Profes-  
sionnel.

**5.** La cité est autorisée à modifier sans referendum son règlement numéro 267 de construction et de zonage en vue de définir le mot professionnel qui se trouve à l'article 34 afin de restreindre l'usage d'un bureau professionnel à ceux qui exercent une profession ou un art libéral.

Évalua-  
tion au-  
torisée.

**6.** La cité est autorisée à porter à son rôle d'évaluation avec une évaluation de deux mille cent dollars, l'immeuble étant la subdivision 1 et 2 du lot originaire numéro 281 du cadastre officiel pour la

of a restaurant and to enact by by-law a tariff for admission to the said beach.

The city may borrow by by-law requiring no other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission, an amount of ten thousand dollars, repayable in five years, for the erection of various constructions on such beach."

Loan.

**3.** The Cities and Towns Act is amended, for the city of Sillery, by adding thereto, after section 614, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 614a,  
added  
for city.

"**614a.** In every prosecution for the recovery of such fines by the city, the fees to which its attorney is entitled against the defendant shall be the following:

Fees.

1. five dollars, if a plea of guilty has been entered on or before the day of the return;

2. ten dollars, if a plea of guilty is entered after the day of the return;

3. fifteen dollars, if one or more witnesses are heard;

4. a fee of five dollars for each adjournment granted upon the defendant's request shall be payable to the attorney for the prosecution."

**4.** The city is authorized to give annually an amount not exceeding the sum of one thousand dollars for charitable, patriotic, humanitarian and educational purposes. The gifts heretofore made by the city for the said purposes are declared legal.

Gift au-  
thorized.

**5.** The city is authorized to amend without referendum its building and zoning by-law number 267 in order to define the word "professional" which appears in article 34 so as to restrict the use of a professional office to those who practise a liberal profession or art.

"Profes-  
sional."

**6.** The city is authorized to enter on its valuation roll with a valuation of two thousand one hundred dollars, the immoveable being subdivision 1 and 2 of original lot number 281 of the official

Valuation  
author-  
ized.

paroisse de Saint-Colomb de Sillery et la subdivision 2 du lot originaire numéro 286 du même cadastre, actuellement employé comme musée et connu sous le nom de Maison des Jésuites. Toutefois, cette évaluation pourra être modifiée si l'immeuble est employé à d'autres fins que celle susdite, ou si dans l'opinion du conseil, les revenus dudit musée sont suffisants pour permettre au propriétaire le paiement des taxes basées sur la valeur réelle dudit immeuble.

cadastre for the parish of St. Colomb de Sillery and subdivision 2 of original lot number 286 of the same cadastre, now used as a museum and known by the name of Maison des Jésuites. Nevertheless, such valuation may be changed if the immovable is used for other purposes than those aforesaid, or if in the opinion of the council, the revenues of the said museum are sufficient to enable the owner to pay taxes based on the real value of the said immovable.

Emprunt  
autorisé.

**7.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la cité peut emprunter par règlement qui ne requiert pas d'autre formalité que l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec le montant suivant: quatre-vingt-quinze mille dollars pour pavage, gravelage et chaînes de rues.

**7.** Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the city may, by by-law requiring no other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission, borrow the following amount: ninety-five thousand dollars for paving, gravelling and street curbs.

Loan au-  
thorized.

Entrée en  
vigueur.

**8.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**8.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.